

Historia

-Hicieron que quemáramos nuestros güipiles [traje femenino] y el kapixay [traje masculino]; ahí está el fuego... Algunos lo enterraron.

-Si queremos quemar copal ha de ser de noche, que nadie lo vea.

-Estamos como enterraditos, si queremos hablar la idioma [el chuj] debe ser dentro de nuestras casas. Nadie lo debe saber. En ese tiempo si se enteran nos maltratan; hasta ahora, nos burlan.

-Nos dicen que acá es México, que los indos son de Guatemala, pero nosotros sabemos que no es así, que es nuestra herencia y es nuestro derecho, 'onde sea que estemos.

Testimonios de pobladores chujes en México

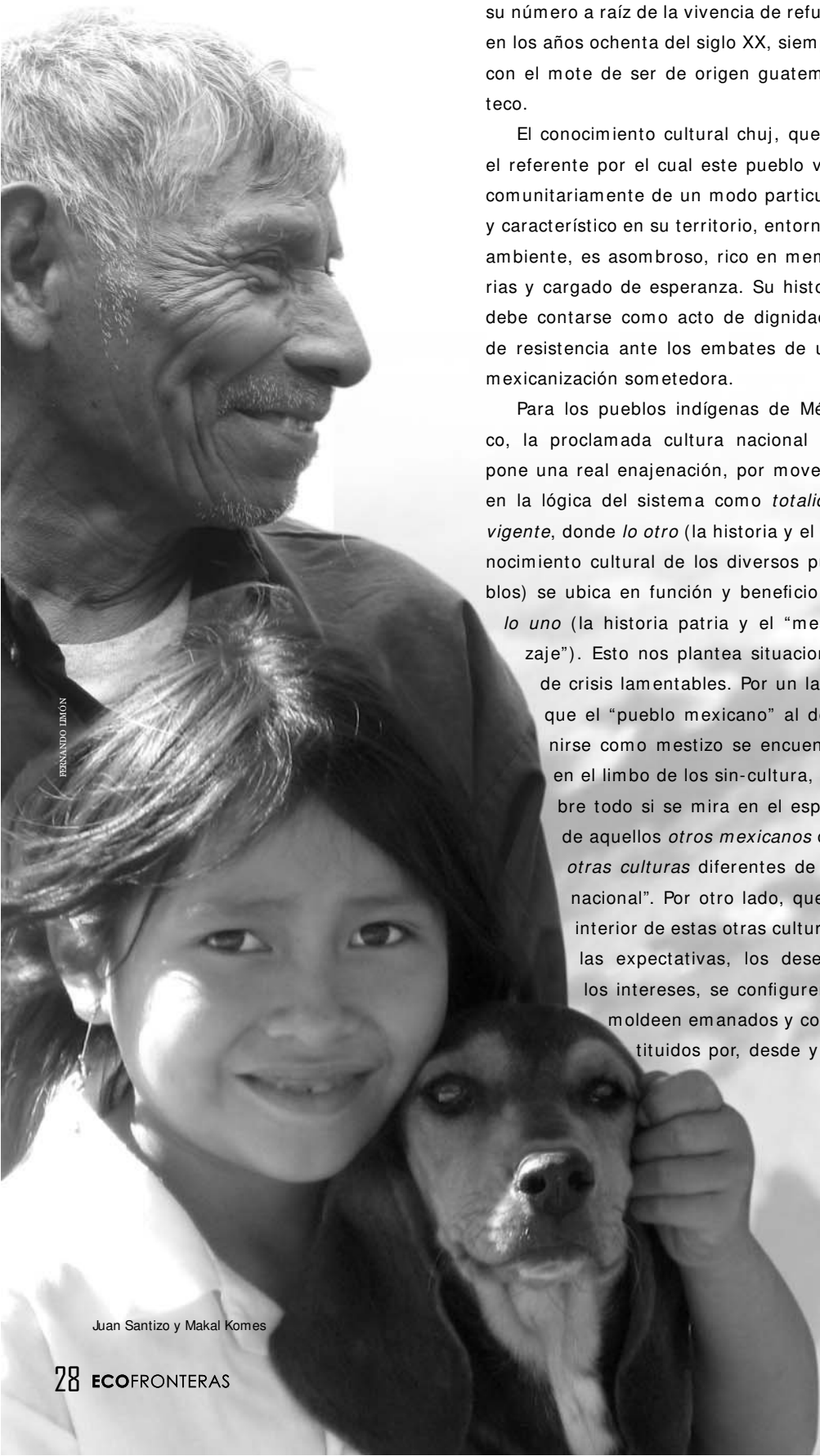
Deberíamos respetar a la santa tierra, darle la gracia donde estamos posaditos; porque la tierra donde estamos decimos que somos dueños, pero no, estamos posaditos, así que deberíamos agradecer. Aunque tengás potrero, tenés animales, pero si no tenés esto presente, entonces eso no vale nada. Cuando va a llegar tu momento, cuando te vas a morir, caso vas a llevar unos dos, tres de esos animales contigo; la misma tierra es la que te va a recoger. Aunque tengás una tu hectárea de tierra, pero es sólo por una temporada. Digamos que a tu edad de unos 80 años, eso es lo que podés disfrutar de la tierra y el resto del tiempo quedará con otras gentes; aunque de 200, 300 años, a esta tierra nunca le va a pasar nada. Aunque seás muy inteligente, vivo, estudioso ¡pero estás "rentando" en esta tierra! Aquí esta regla: ¡Es para todos, nadie es dueño!

Kum Tumax

Collage de fondo: Kum Tumax; documentos de naturalización y de posesión legal de terrenos, expedidos en 1886 por el presidente Porfirio Díaz a los 10 fundadores de Tzisco, Chiapas, que eran familias chujes provenientes de Guatemala.

y memoria

contra el olvido



BERNANDO LIMÓN

Juan Santizo y Makal Komes


El pueblo chuj ha experimentado una negación histórica en territorio mexicano, en el que han estado desde la definición de la actual frontera entre México y Guatemala, y han incrementado su número a raíz de la vivencia de refugio en los años ochenta del siglo XX, siempre con el mote de ser de origen guatemalteco.

El conocimiento cultural chuj, que es el referente por el cual este pueblo vive comunitariamente de un modo particular y característico en su territorio, entorno y ambiente, es asombroso, rico en memorias y cargado de esperanza. Su historia debe contarse como acto de dignidad y de resistencia ante los embates de una mexicanización sometedora.

Para los pueblos indígenas de México, la proclamada cultura nacional supone una real enajenación, por moverse en la lógica del sistema como *totalidad vigente*, donde *lo otro* (la historia y el conocimiento cultural de los diversos pueblos) se ubica en función y beneficio de *lo uno* (la historia patria y el “mestizaje”). Esto nos plantea situaciones de crisis lamentables. Por un lado, que el “pueblo mexicano” al definirse como mestizo se encuentre en el limbo de los sin-cultura, sobre todo si se mira en el espejo de aquellos *otros mexicanos* con *otras culturas* diferentes de “la nacional”. Por otro lado, que al interior de estas otras culturas, las expectativas, los deseos, los intereses, se configuren y moldeen emanados y constituidos por, desde y en

el sistema vigente, determinados por “la totalidad”, como discurso y como determinaciones constitucionales (construcciones y mitos que no son parte del ser, sino relaciones sociales).

El libro *Historia chuj a contrapelo. Huellas de un pueblo con memoria*, es la mirada a una historia cuya particularidad contiene rasgos comunes a otras historias; es una reflexión que surge de múltiples diálogos con personas del pueblo chuj en México, que nos ofrece una aproximación al modo como este pueblo vive su vida en comunidad, con su historia, su tiempo, su espacio.

La historia a contrapelo es mucho más que un relato, se trata de una forma de ver y de asumir la historia, es básicamente un compromiso con las *memorias* del pueblo, es decir, una apuesta de *la memoria de la historia* por hacer una lectura desde el “reverso”, en contraposición de la memoria única e impuesta, de la interpretación hegemónica. Ha de ser recurso para una concientización, para una interpretación liberadora. 

Textos y fotografías tomados del libro *Historia chuj a contrapelo. Huellas de un pueblo con memoria*, de Fernando Limón Aguirre. ECOSUR, COCYTECH, 2009.



Feliza Torres

GLOSARIO

En el libro *Historia chuj a contrapelo...* se incluye un glosario que permite al lector adentrarse al conocimiento cultural del pueblo chuj. Reproducimos algunas partes a continuación:

Ajchum. 1) Guía espiritual maya. 2) Autoridades tradicionales conocedoras de las cuentas del tiempo. 3) Adivinadores.

Ik'a. 1) Baño chuj. 2) Temascal. 3) Baño de vapor.

Jak' ojk'ab'. 1) Inclinarsse para que la persona mayor imponga la mano y le bendiga. 2) Gesto de reverencia y respeto de los menores hacia los mayores para que éstos les bendigan. 3) Forma de saludar de los niños a los ancianos.

Junk'olal. 1) Condición colectiva de bienestar, de armonía y justicia. 2) Existencia colectiva sin distinción de ninguna especie, cada cual con su trabajo y con su don, puestos al servicio recíprocamente. 3) Bien, sanos, contentos y sin problemas. 4) Un solo corazón en la pluralidad cuando todos nosotros estamos unidos.

K'ansik'al. Variedad de avispas que hacen colmenas en los árboles, que cuando pican causan un dolor característicamente fuerte, como si quemaran.

K'in. 1) Fiesta. 2) Momento de cosechar. 3) Madurez de una fruta.

Ora. 1) Cargadores, responsables o encargados de los días del calendario maya-chuj. Cada uno tiene atributos especiales. Son veinte y son divinidades. Cuatro de ellos son "alcaldes" o "autoridades", y a algunos de ellos corresponde el encargo del año en curso. 2) Días del calendario maya-chuj o cuenta de los días.

Pop Hu'um. Popol Vuh, antiguas historias del Quiché, texto de carácter sagrado entre los mayas.

Pox. 1) Es el regionalismo para el aguardiente. 2) En San Mateo se usa la palabra kuxa.

San Mateo Ixtatán. 1) Municipio de Huehuetenango, Guatemala. 2) Pueblo o cabecera del municipio que lleva el mismo nombre. 3) Centro rector cultural del pueblo chuj.

Schonhab'onhanima. Persona que sirve a la gente.

Schekab'onh anima. Cuando una persona toma un cargo o representa a su comunidad.

Winh. 1) Persona. 2) Hombre. 3) Todos los que poseen subjetividad.

Winh justicia. 1) Son las enfermedades asociadas a las grandes epidemias que trajeron los españoles en la conquista: el sarampión, la viruela, tos ferina (gran suspiro) y la varicela. 2) Son enfermedades que al "entrar" en nuestras casas demandan respeto y la rendición de *kwentas* (confesión).

Winh yik'yib'anhk'inal. 1) El mero dueño de la vida, dueño de las vidas del mundo, que todo lo ve, es dueño de todo y ve todo de la vida en el mundo. 2) Dios del cielo y de la tierra.